



## CHAPITRE 55

Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires

[Sanctionnée le 7 mars 1951]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c. 15, a. 22, remp. **1.** L'article 22 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 24, par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 16, et par l'article 2 de la loi 14 George VI, chapitre 50, est remplacé par le suivant:

Juges. **"22.** La Cour supérieure, qui est un tribunal d'archives, est composée de quarante-six juges, savoir: un juge en chef, un juge en chef adjoint et quarante-quatre juges puînés.

Districts. Ces juges exercent leurs fonctions dans les districts judiciaires qui leur sont assignés."

S.R., c. 15, a. 27, am. **2.** L'article 27 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 18, et par l'article 2 de la loi 12 George VI, chapitre 16, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe 1°, les mots "vingt-deux" par les mots "vingt-six";

b) en remplaçant, dans la troisième ligne du paragraphe 2°, le mot "onze" par le mot "douze";

c) en y ajoutant, après la cinquième ligne du paragraphe 4°, les paragraphes suivants:

## CHAPTER 55

An Act to amend the Courts of Justice Act

[Assented to, the 7th of March, 1951]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 22 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 24, by section 1 of the act 12 George VI, chapter 16, and by section 2 of the act 14 George VI, chapter 50, is replaced by the following:

Judges. **"22.** The Superior Court, which is a court of record, shall be composed of forty-six judges, that is to say, a chief justice, an associate chief justice and forty-four puisne judges.

Districts. Such judges shall exercise their functions in the judicial districts assigned to them."

**2.** Section 27 of the said act, amended by section 1 of the act 9 George VI, chapter 18, and by section 2 of the act 12 George VI, chapter 16, is again amended

a. by replacing, in the third line of paragraph 1, the words "twenty-two" by the words "twenty-six";

b. by replacing, in the third line of paragraph 2, the word "eleven" by the word "twelve";

c. by adding thereto, after the fifth line of paragraph 4, the following paragraphs:

"5° Pour les districts d'Abitibi, de Rouyn-Noranda et de Témiscamingue, avec résidence à Amos ou à Rouyn, un juge;

"6° Pour les districts de Saint-François et de Bedford, avec résidence à Sherbrooke, un juge;

"7° Pour les districts de Hull, Labelle et Pontiac, avec résidence à Hull, deux juges.";

d) en remplaçant, dans la neuvième ligne du deuxième alinéa, les mots "suivant les ordres du juge en chef" par les mots "suivant les ordres du juge en chef ou du juge en chef adjoint, selon le cas".

S.R., c. 15, a. 235, ab. **3.** L'article 235 de ladite loi est abrogé et l'article 235a, édicté par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 23, devient l'article 235.

Id., a. 236, ab. **4.** L'article 236 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 18, et remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 19, est modifié en remplaçant, dans les dixième, onzième et douzième lignes, les mots "qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949" par les mots "qu'il recevait lors de sa démission".

Id., a. 236a, am. **5.** L'article 236a de ladite loi, édicté par l'article 6 de la loi 13 George VI, chapitre 19, est modifié en remplaçant, dans les neuvième et dixième lignes, les mots "qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949" par les mots "qu'il recevait lors de sa démission".

Id., a. 237, am. **6.** L'article 237 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 11, par l'article 3 de la loi 9 George VI, chapitre 18, et par l'article 2 de la loi 10 George VI, chapitre 12, et remplacé par l'article 7 de la loi 13 George VI, chapitre 19, est modifié en remplaçant, dans les septième et huitième lignes du second alinéa, les mots "qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949" par les mots "qu'il recevait lors de sa démission ou de sa mise à la retraite".

Id., a. 238, am. **7.** L'article 238 de ladite loi, modifié par l'article 3 de la loi 10 George VI, cha-

"5. For the districts of Abitibi, Rouyn-Noranda and Temiscamingue, with residence at Amos or at Rouyn, one judge;

"6. For the districts of St. Francis and Bedford, with residence at Sherbrooke, one judge;

"7. For the districts of Hull, Labelle and Pontiac, with residence at Hull, two judges.";

d. by replacing, in the eighth and ninth lines of the second paragraph, the words "as instructed by the Chief Justice" by the words "as instructed by the Chief Justice or the Associate Chief Justice, as the case may be".

**3.** Section 235 of the said act is repealed and section 235a, enacted by section 1 of the act 11 George VI, chapter 23, becomes section 235. R.S., c. 15, s. 235, repealed.

**4.** Section 236 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 18, and replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 19, is amended by replacing, in the tenth and eleventh lines, the words "was attached to his function on the first of January, 1949" by the words "he was receiving when he resigned". Id., s. 236, repealed.

**5.** Section 236a of the said act, enacted by section 6 of the act 13 George VI, chapter 19, is amended by replacing, in the ninth and tenth lines, the words "of the office held by him on the first of January, 1949" by the words "which he was receiving when he resigned". Id., s. 236a, am.

**6.** Section 237 of the said act, amended by section 2 of the act 7 George VI, chapter 11, by section 3 of the act 9 George VI, chapter 18, and by section 2 of the act 10 George VI, chapter 12, and replaced by section 7 of the act 13 George VI, chapter 19, is amended by replacing, in the seventh and eighth lines of the second paragraph, the words "was attached to his office on the first of January, 1949" by the words "he was receiving when he resigned or retired". Id., s. 237, am.

**7.** Section 238 of the said act, amended by section 3 of the act 10 George VI, cha-

pitre 12, et remplacé par l'article 8 de la loi 13 George VI, chapitre 19, est modifié en remplaçant, dans les huitième et neuvième lignes, les mots "qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949" par les mots "qu'il recevait lors de sa démission".

S.R., c. 15, a. 240, am. **8.** L'article 240 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 15, et par l'article 4 de la loi 9 George VI, chapitre 18, et remplacé par l'article 10 de la loi 13 George VI, chapitre 19, est modifié en remplaçant, dans les huitième et neuvième lignes du premier alinéa, les mots "qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949" par les mots "qu'il recevait lors de sa démission".

Id., a. 266e, am. **9.** L'article 266e de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 10, est modifié en remplaçant le second alinéa par le suivant:

Dispositions applicables. "Les dispositions des articles 217, 236, 236a, 237, 238, 239, 240, 240a, 241, 242 et 243 s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux juges de la Cour de bien-être social."

S.R., c. 15, a. 289, am. **10.** L'article 289 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 19, par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 12, et par l'article 18 de la loi 13 George VI, chapitre 19, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4 par le suivant:

Nombre des magistrats. "4. Le nombre des magistrats ne doit en aucun temps excéder trente-cinq, y compris le magistrat de district en chef et le magistrat de district en chef adjoint."

Pension à certaine veuve. **11.** Une pension annuelle de mille deux cents dollars est payée, à même le fonds consolidé du revenu, à compter du premier septembre 1950, à la veuve de tout magistrat de district nommé après le premier décembre 1943, qui a exercé sa fonction comme tel pendant plus de six ans et trois mois et qui est décédé avant le premier avril 1950.

Durée. Cette pension est payée à la veuve sa vie durant et pendant viduité.

Pension à certaine veuve. **12.** Une pension annuelle de mille deux cents dollars est payée, à même le

chapter 12, and replaced by section 8 of the act 13 George VI, chapter 19, is amended by replacing, in the seventh, eighth and ninth lines, the words "was attached to his office on the first of January, 1949" by the words "he was receiving when he resigned".

R.S., c. 15, s. 240, am. **8.** Section 240 of the said act, amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 15, and by section 4 of the act 9 George VI, chapter 18, and replaced by section 10 of the act 13 George VI, chapter 19, is amended by replacing, in the seventh, eighth and ninth lines of the first paragraph, the words "attached to his office on the first of January, 1949" by the words "which he was receiving when he resigned".

Id., s. 266e, am. **9.** Section 266e of the said act, enacted by section 1 of the act 14 George VI, chapter 10, is amended by replacing the second paragraph by the following:

Provisions to apply. "The provisions of sections 217, 236, 236a, 237, 238, 239, 240, 240a, 241, 242 and 243 shall apply *mutatis mutandis*, to the judges of the Social Welfare Court."

R.S., c. 15, s. 289, am. **10.** Section 289 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 19, by section 7 of the act 10 George VI, chapter 12, and by section 18 of the act 13 George VI, chapter 19, is again amended by replacing subsection 4 by the following:

Number of magistrates. "4. The number of magistrates shall not, at any time, exceed thirty-five, including the Chief District Magistrate and the Associate Chief District Magistrate."

Pension to certain widow. **11.** An annual pension of one thousand two hundred dollars shall be paid, out of the consolidated revenue fund, as from the first of September, 1950, to the widow of every district magistrate appointed after the first of December, 1943, who has performed his duties as such for over six years and three months and who died before the first of April, 1950.

Duration. Such pension shall be paid to the widow, for life, during widowhood.

Pension to certain widow. **12.** An annual pension of one thousand two hundred dollars shall be paid,

fonds consolidé du revenu, à compter du premier septembre 1950, à la veuve de tout coroner conjoint du district de Montréal décédé avant le premier avril 1950, qui, lors de son décès, recevait un traitement du gouvernement de la province et qui, depuis le premier septembre 1932, a exercé les fonctions de député-coroner et de coroner conjoint pour le district de Montréal pendant au moins quinze ans.

Durée.

Cette pension est payée à la veuve sa vie durant et pendant viduité.

Entrée en  
vigueur.

**13.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

out of the consolidated revenue fund, as from the first of September, 1950, to the widow of any joint coroner of the district of Montreal who died before the first of April, 1950, who at the time of his death was receiving a salary from the Government of the Province and who, since the first of September, 1932, performed the duties of deputy coroner and of joint coroner for the district of Montreal during at least fifteen years.

Such pension shall be paid to the widow for life, during widowhood. Duration.

**13.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.